

## УРОК 29

**Деепричастие** (absolutivum, или gerundium) на **tvā** образуется следующим образом:

1. К простым корням **tvā** приставляется либо непосредственно, либо с помощью соединительного гласного **i**.

а) **tvā** непосредственно приставляется большей частью к тем же корням, которые образуют причастия на **ta** и **na** без соединительного гласного, причём корень принимает кратчайшую (слабейшую) форму, например:

√jñā 'знать'	→ jñā <b>tvā</b> 'узнав',
√ji 'побеждать'	→ ji <b>tvā</b> 'победив',
√nī 'вести'	→ nī <b>tvā</b> 'приведя',
√śru 'слышать'	→ śru <b>tvā</b> 'услышав',
√bhū 'быть'	→ bhū <b>tvā</b> 'быв',
√sthā 'стоять'	→ sthī <b>tvā</b> 'стояв',
√dhā 'класть'	→ dhī <b>tvā</b> 'положив',
√dā 'давать'	→ dāt <b>tvā</b> 'дав',
√gai 'петь'	→ gīt <b>tvā</b> 'спев',
√vac 'говорить'	→ vakt <b>tvā</b> 'сказав',
√yuj 'соединять'	→ yuj <b>tvā</b> 'соединив',
√gam 'идти'	→ gat <b>tvā</b> 'пойдя',
√man 'думать'	→ mat <b>tvā</b> 'подумав',
но √hā 'покидать'	→ hī <b>tvā</b> 'покинув'.

У некоторых корней, однако, встречаются также формы с соединительным гласным, например:

√vṛt	→ vart <b>itvā</b> или vṛtt <b>vā</b> ,
√khan	→ kha <b>nitvā</b> или khā <b>tvā</b> ,
√kram	→ kra <b>mitvā</b> или krā <b>ntvā</b> ,
√div	→ dev <b>itvā</b> или dyū <b>tvā</b> ,
√dam	→ da <b>mitvā</b> или dā <b>ntvā</b> ,

$\sqrt{sam} \rightarrow \acute{sam}itvā$  или  $\acute{sā}ntvā$ ,  
 $\sqrt{bham} \rightarrow bhamitvā$  или  $bhrāntvā$ ,  
 $\sqrt{śams} \rightarrow śasitvā$  или  $śastvā$ .

**б)** Соединительный гласный **i** (или **ī**) употребляется большей частью у тех же самых корней, как и у причастий на **ta** и **na**, и с корнем происходят часто те же изменения, например:

$\sqrt{vid} \rightarrow viditvā$ ,  $\sqrt{vas} \rightarrow uṣitvā$ ,  $\sqrt{śī} \rightarrow śayitvā$ ,  $\sqrt{grah} \rightarrow grhītvā$ .

Но в середине корня гласные, способные к *guṇa*, часто принимают *guṇa*, а носовые часто сохраняются, например:

$\sqrt{likh} \rightarrow likhitvā$  или  $lekhitvā$ ,  
 $\sqrt{sraṁs} \rightarrow sraṁsitvā$ ,  
 $\sqrt{granth} \rightarrow grathitvā$  или  $granthitvā$ .

К глаголам 10 класса и каузативам всегда приставляется **-ayitvā**, например:

$\sqrt{cur} \rightarrow corayitvā$ ,  
 $\sqrt{taḍ} \rightarrow tāḍayitvā$ ,  
 $yojayati \rightarrow yojayitvā$ ,  
 $sthāpayati \rightarrow sthāpayitvā$ .

**2. Деепричастие на ya.** Корни, соединённые с приставками, образуют деепричастие присоединением **ya** или, если корень оканчивается на краткий гласный, **tya**, например:

$\acute{a}dāya (\sqrt{dā})$ ,  $\acute{a}dhāya (\sqrt{dhā})$ ,  $vijitya (\sqrt{ji})$ ,  
 $pariṇīya (\sqrt{nī})$ ,  $saṁstutya (\sqrt{stu})$ ,  $anubhūya (\sqrt{bhū})$ ,  
 $adhītya (adhi+\sqrt{i})$ ,  $adhikṛtya (\sqrt{kṛ})$ .

Корни на **e**, **ai**, **o** имеют **ā**; корни на **ī**, корни, в середине которых находится носовой, и корни, перечисленные в уроке 10, п. 5, трактуются как в *praes. pass.*, например:

$pradhyāya (\sqrt{dhyai})$ ,  $vikīrya (\sqrt{kṛ})$ ,  $prapūrya (\sqrt{pṛ})$ ,  
 $nibadhya (\sqrt{bandh})$ ,  $procyā (\sqrt{vac})$ ,  $āhūya (\sqrt{hu})$ ,  
 $pragrhya (\sqrt{grah})$ ,  $saṁprcchya (\sqrt{prach})$ .

Неправильны среди прочих:

$\sqrt{gam}$	образующие, например	→ [ava]gamya или [ava]gatyā,
$\sqrt{nam}$		→ [pra]ṇamya или [pra]ṇatyā,
$\sqrt{ram}$		→ [vi]ramya или [vi]ratyā,
а также		
$\sqrt{tan}$	образующие только	→ [vi]tatyā,
$\sqrt{man}$		→ [ava]matyā,
$\sqrt{han}$		→ [pra]hatyā.

Глаголы 10 класса и каузативы трактуются как в пассиве наст. вр. (т.е. заменяют **aya** на **ya**).

Однако если в середине корня предпоследний **a** остаётся кратким, то **aya** заменяется на **ayya**, например:

<i>pracor<b>ay</b>ati</i>	→ <i>pracor<b>y</b>a</i> ,
<i>pratāḍ<b>ay</b>ati</i>	→ <i>pratāḍ<b>y</b>a</i> ,
<i>ānāy<b>ay</b>ati</i>	→ <i>ānā<b>y</b>ya</i> ,

но

<i>avagaṇ<b>ay</b>ati</i>	→ <i>avagaṇ<b>ay</b>ya</i> ,
<i>avagat<b>ay</b>ati</i>	→ <i>avagat<b>ay</b>ya</i> .

Глагол *āpayati* ‘заставлять получать’ может следовать этому правилу, например:

*prāpayati* → *prāpayya* или *prāpya*.

**3. Деепричастие на *am*.** Очень редкая форма деепричастия образуется при помощи **am**, перед которым внутренние, способные к *guṇa* гласные изменяются в *guṇa*, а внутренний предпоследний **a** и конечные способные к *vṛddhi* гласные изменяются большей частью в *vṛddhi*, например

$\sqrt{smṛ}$  → *smāram*;       $\sqrt{bhuj}$  → *bhojam*.

4. Деепричастия обычно выражают действие, предшествующее основному действию предложения, реже – сопутствующее. Обычно (но не всегда) они соотносятся с подлежащим. На русский язык их можно переводить деепричастиями, причастиями, относительными предложениями, придаточными предложениями, начинающимися с союзов «когда», «после того как» и т. д., или глаголами, присоединяемыми союзом «и», смотря по потребности.

Некоторые деепричастия употребляются также как предлоги.

Например:

$\bar{a} + \sqrt{d\bar{a}}$  'братъ' →  $\bar{a}d\bar{a}ya$  'с',

$\sqrt{muc}$  'отпускать' →  $muktv\bar{a}$  'без, кроме'.

5. Перед всеми деепричастиями может быть приставлено отрицательное **a** (**a** privativum), которое перед гласными превращается в **an**, например:

$alabdhv\bar{a}$  'не получив',

$an\bar{a}h\bar{u}ya$  'не призвав'.

## Словарь:

### Глаголы:

नि + अस्  $ni + \sqrt{as}$  4P. ( $nyasyati$ )

поручать;

आप्  $\sqrt{\bar{a}p}$  5P. получать, достигать;

अधि + कृ  $adhi + \sqrt{kṛ}$  8U. ставить

впереди, ставить над;

प्र + चल्  $pra + \sqrt{cal}$  1P. ( $pracalati$ )

двигаться (в походе);

चिन्त्  $\sqrt{cint}$  10P. ( $cintayati$ )

обдумывать;

च्यु  $\sqrt{cyu}$  1Ā. ( $cyavate$ ) падать;

आ + दा  $\bar{a} + \sqrt{d\bar{a}}$  3Ā. братъ; деепр.

आदाय  $\bar{a}d\bar{a}ya = c$ ;

सम् + आ + धा  $sam + \bar{a} + \sqrt{dh\bar{a}}$  3U.

класть на;

निस् + नी  $nis + \sqrt{n\bar{i}}$  1U. ( $nir\bar{n}ayati/-te$ )

решать, доводить до конца;

वि + भज्  $vi + \sqrt{bhaj}$  1U. ( $vibhajati/-$

$te$ ) раздавать, распределять;

मुच्  $\sqrt{muc}$ , деепр. मुक्त्वा  $muktv\bar{a} =$

без, кроме;

प्र + व्रज्  $pra + \sqrt{vraj}$  1P. ( $pravrajati$ )

уходить, становиться аскетом.

### Существительные:

अभिप्राय  $abhipr\bar{a}ya$  m. план,

намерение;

आहरण *āharaṇa* n. принесение;  
कपि *kapi* m. обезьяна;  
करिन् *karin* m. слон;  
जय *jaya* m. победа;  
दुर्दशा *durdaśā* f. несчастье;  
पक्ष *pakṣa* m. бок, крыло, партия,  
сторона;  
भेक *bheka* m. лягушка;  
लङ्का *laṅkā* f. Цейлон, Ланка,  
название острова, N. pr.;  
शूर *śūra* m. герой;  
साधन *sādhana* n. средство;  
सेतु *setu* m. мост, насыпь;  
हनुमत् *hanumat* m. Хануман, имя  
царя обезьян, N. pr.;

हुतभुज् *hutaḥbhuj* m. огонь.

**Прилагательные:**

अहित *ahita* n. неприятное;

आप्त *āpta* надёжный,

заслуживающий доверия;

उभ *ubha* du. оба;

क्षुद्र *kṣudra* mf(ā)n малый,

небольшой, ничтожный;

नित्य *nitya* mf(ā)n ежедневный,

постоянный;

मूर्धग *mūrdhaga* mf(ā)n

восходящий на голову.

**Послелог:**

प्रति *prati* против (с Acc).

**Упражнения:**

1. Переведите с санскрита на русский язык стих:

गते हि दुर्दशां लोके क्षुद्रो ऽप्यहितमाचरेत् ।  
पङ्के निमग्ने करिणि भेको भवति मूर्धगः ॥१९॥

*gate hi durdaśāṃ loke kṣudro 'pyahitamācaret ।*

*paṅke nimagne kariṇi bheko bhavati mūrdhagaḥ ॥19॥*

2. Переведите с санскрита на русский язык фразы:

- गुरावुषित्वा वेदमधीत्य स्त्रीं परिणीय पुत्रं जनयित्वा नित्यानि कर्माण्यनुष्ठाय  
यज्ञानिष्ठा दानानि च दत्त्वा ब्राह्मणो न च्यवते ब्रह्मणो लोकात् ।१।  
भुक्त्वा पीत्वा चैते नरः सुप्ताः ।२।  
धीमतां मन्त्रिणामागमनं स्वामिने निवेद्य भृत्यो निष्क्रान्तः ।३।  
सख्या हनुमतान्यैश्च कपिभिः समेतो ऽपाम् भर्तरि सेतुं बद्धा लङ्कां प्रविश्य च  
रामो रावणं हतवान् ।४।  
कृत्स्नं वनं दग्ध्वा हुतभुगधुना शान्तः ।५।  
बलवतो मरुत आदाय मघवा गवामाहरणाय निर्गतः ।६।  
शिष्यानाहूय गुरुस्तैः सम्यग्वन्दितस्तानृचो यजूंषि चाध्यापितवान् ।७।  
हविषेष्ट्वर्त्विग्भ्यो भूयो धनं यजमानेन दत्तम् ।८।  
त्वां मुक्त्वा न केनापि तादृग्दुःखं सोढम् ।९।  
गूढैश्चरैः शत्रूणां बलं विदित्वा कार्याणि मन्त्रिषु न्यस्य सैन्य  
आप्ताञ्शूरानधिकृत्य राजा युद्धाय निर्गच्छेत् ।१०।

1. *gurāvuṣitvā vedamadhītya strīm pariṇīya putraṁ janayitvā nityāni  
karmāṇyanuṣṭhāya yajñāniṣṭvā dānāni ca dattvā brāhmaṇo na cyavate  
brahmaṇo lokāt.*
2. *bhuktvā pītvā caite naraḥ suptāḥ.*
3. *dhīmatām mantriṇāmāgamanam svāmine nivedya bhṛtyo niṣkrāntaḥ.*
4. *sakhyā hanumatānyaiśca kapibhiḥ sameto 'pām bhartari setum baddhvā  
laṅkāṁ praviśya ca rāmo rāvaṇam hatavān.*
5. *kṛtsnam vanam dagdhvā hutabhugadhunā śāntaḥ.*
6. *balavato maruta ādāya maghavā gavāmāharaṇāya nirgataḥ.*
7. *śiṣyānāhūya gurustaiḥ samyagvanditastānṛco yajūṁṣi cādhyāpitavān.*
8. *haviṣeṣṭvartvigbhyo bhūyo dhanam yajamānena dattam.*
9. *tvām muktvā na kenāpi tādṛgduḥkham soḍham.*
10. *gūḍhaiścāraiḥ śatrūṇām balaṁ viditvā kāryāṇi mantriṣu nyasya sainya  
āptāñśūrānadhikṛtya rājā yuddhāya nirgacchet.*

3. Переведите с русского языка на санскрит фразы:

1. Победив вассалов западных стран, царь двинулся (р.р.р.) против восточных.
2. Обрадованные купцы (Inst.) взяли (деепр.) деньги (и) отдали (р.р.р.) драгоценные камни царю.
3. Почтив богов в сумерках и положив поленья в (на) огонь, принеси воды из пруда; это (=так) сказав, учитель сел (р.р.р.) на циновку.
4. Герой (Inst.) сразился (деепр.) с врагами (и) добыл (р.р.р.) великую славу победой над ними (Gen.).
5. Брахман покинул ( $\sqrt{tyaj}$ , деепр.) своих (и) стал аскетом (р.р.р.).
6. Сообщив ( $ni+\sqrt{vid}$ ) слуге (Gen., Dat., Loc.) свой план, купец послал его в деревню.
7. Отец семейства велел принести (деепр.) денег (и) роздал (part. perf. act.) их бедным.
8. Не выслушав речи обеих сторон, цари не должны решать тяжб.
9. Кто, презирая сильных врагов и не обдумав средств к победе, с ними сражается, (тот) погибает.
10. Кто, не изучив веды, становится аскетом, (тот) не достигнув освобождения, (но) попадает (=падает) в преисподнюю (Loc.).